

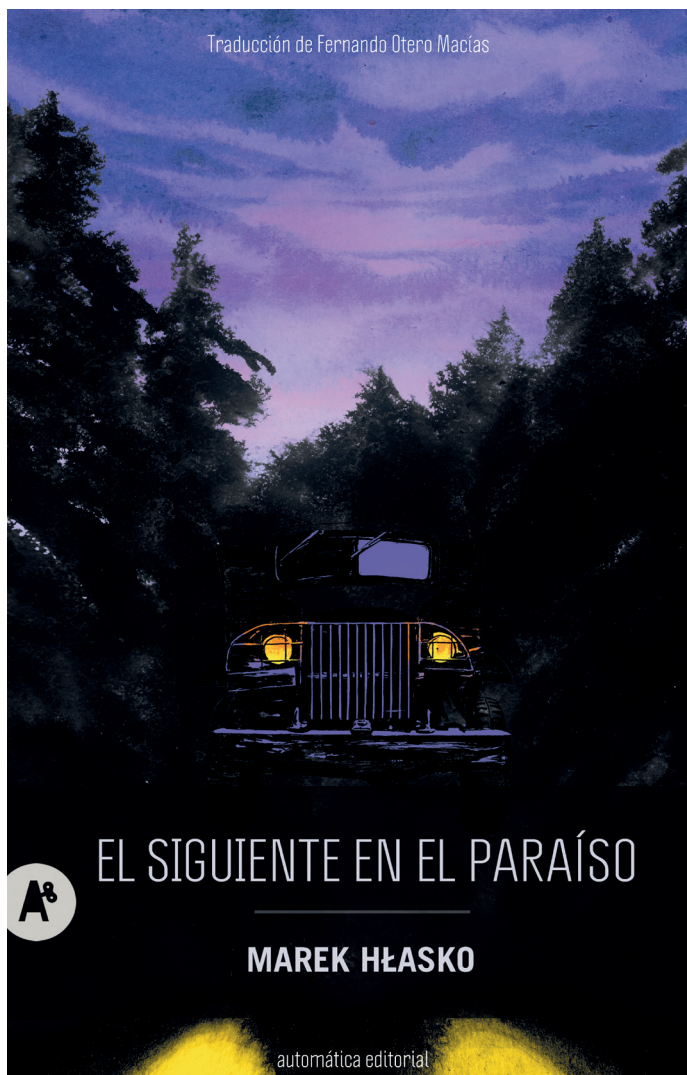
## MAREK HŁASKO

# EL SIGUIENTE EN EL PARAÍSO

«Su libro no ignora los aspectos comunistas de Polonia, pero la ira que convulsiona estas páginas no es, en el fondo, una emoción política. Es una ira profunda y universal que censura a los hombres de todo el mundo por su incapacidad para hacer frente a su propia experiencia». **The New York Times**

«En los textos de Hłasko hay violencia y suceden cosas malas. La historia del siglo xx es, en gran parte, la historia de inocentes soportando las consecuencias de las inclinaciones más malvadas del ser humano. Este, más allá de cualquier sistema o ideología, es el tema que ocupa la obra de Hłasko. No hay lugar para los amantes. No hay error bello. Nadie tiene compasión hacia los pobres. Su época no fue la de gloriosos héroes caídos; es nuestro legado de hoy». **Los Angeles Review of Books**

### Un western en los bosques polacos de la era comunista



En una base aislada del mundo, rodeados de bosque y de las cumbres de los montes Gigantes, en el sur de Polonia, un grupo de desarraigados trabaja transportando madera en camiones desvencijados. Afligidos por su destino, los hombres no pueden imaginar un futuro; tan solo anhelan unos camiones nuevos con los que hacer su trabajo de forma menos arriesgada, algo que les permita pensar en otra cosa diferente a la muerte. Las carreteras al borde del precipicio, llenas de nieve y baches, intensifican su frustración y la sensación de amenaza constante. Cada día que pasa se hunden más en la desesperación, el desencanto y los recuerdos.

Un día un representante del partido llega al barracón de la base maderera. La llegada de este con su esposa a la cerrada comunidad masculina no hace más que profundizar los conflictos mientras ella intenta desesperadamente escapar de aquel infierno.

Publicada por primera vez en 1958, esta novela, calificada de *western* de la era comunista, continúa la línea de crítica social y de realismo pesimista de uno de los autores más rebeldes de la literatura polaca.

## **SOBRE LA OBRA: VÍCTIMAS DEL SISTEMA**

«Pido asimismo que me disculpen por este libro, fragmentario y desigual, a mitad de camino entre una narración de mi propia vida y una obra de fantasía, donde todo está embarullado y nadie parece ser consciente de eso; pero lo he escrito con un amor inmenso por los camiones. Los camiones, que son la cosa más bonita que ha inventado el hombre en el siglo xx; la única cosa que nos permite escapar de la vida, escapar de nosotros mismos y escapar de los demás».

*Epílogo del autor, El siguiente en el paraíso, Trad. Fernando Otero Macías, Automática, 2025.*

En 2012, al inicio de la andadura de Automática, publicamos *El octavo día de la semana*, una novela sombría y opresiva sobre la vida en la Varsovia de posguerra, escrita por Marek Hłasko, uno de los escritores con más talento de la época y que muy pronto se convirtió en voz de aquella generación de polacos desencantados. Más de diez años después, volvemos a este autor cuya obra merece ser descubierta entre los lectores en español. Tal vez su primer título no logró llegar a muchos lectores, pero quienes lo leyeron quedaron fascinados por su estilo y pudieron asomarse a la desolación de un país devorado por un sistema opresivo, cantidades ingentes de alcohol y la nostalgia invernal de una Varsovia gélida y cubierta de nieve. Llega ahora *El siguiente en el paraíso*, con el mismo trasfondo histórico en un nuevo espacio, un barracón en mitad del bosque en los montes Gigantes polacos; la agresividad de la ciudad cede el paso a una naturaleza sin compasión.

«De nuevo todo se oscureció. En un segundo la carretera se volvió invisible; masas enormes de nieve se arremolinaban con furia, dando la sensación de que esa fuera la forma definitiva del mundo; pero en cierto momento el viento viró hacia el fondo del valle, donde sacudió los arbustos secos. Mientras tanto, arriba, en torno al camión, se coaguló de repente el silencio, suave y níveo, henchido de una dulzura helada, y surgió una vez más otro mundo, parecido a un cuento». *El siguiente en el paraíso, Trad. Fernando Otero Macías, Automática, 2025.*

Sus héroes, más bien víctimas, son camioneros en los crueles bosques montañosos de Polonia (el propio Hłasko trabajó de camionero, y mucho de lo que cuenta se basa en sus vivencias, según aclara en el epílogo de la novela). Mes tras mes transportan toneladas de madera a través de ventiscas y por una sinuosa carretera junto a un acantilado. Sus camiones son artilugios antiguos y comatosos; uno tras otro, los conductores mueren por un freno defectuoso o un volante bloqueado, y acaban destrozados al pie de una colina. Y los que sobreviven son azotados por el frío, el alcohol los corroe y la esperanza los atormenta: un grupo desesperado y patético; todos piensan y sueñan con la ciudad cálida, un lugar al que nunca podrán pertenecer realmente.

«—Todo esto tiene que quedar entre nosotros. Todo lo que hemos vivido. Hay cosas horribles que a ciertas personas les parecen estúpidas y no quieren creer en ellas. Preguntan cómo puede ser así la vida y se hacen guiños de complicidad. Pero la vida es aún peor y aún más deprimente que todo lo que se pueda decir al respecto... —Miró a Warszawiak, que se había quedado paralizado—. ¿Por qué no les has dicho eso? —le preguntó.

—No he podido —dijo Warszawiak con la voz hueca—. Había tantísimas caras estúpidas. He comprendido que el hombre siempre, siempre, siempre está solo. He pensado hace un momento que ibas a dispararme, pero tampoco has sido capaz; no somos capaces de hacer nada por nosotros mismos... —Inclinó su cuerpo alargado hacia Zabawa—. Entonces —dijo—, ¿nadie va a saber de verdad lo que nosotros, los trabajadores, hemos vivido en nuestro paraíso?

—No —dijo Zabawa—. Y no pienses en eso. Todas las tierras, hasta la peor, son de verdad; y todos los paraísos, incluso el mejor, son un engaño. Y no vale la pena añadir nada más sobre esta cuestión. Vamos». *El siguiente en el paraíso, Trad. Fernando Otero Macías, Automática, 2025.*

## MAREK HŁASKO

# EL SIGUIENTE EN EL PARAÍSO

### EL AUTOR: UN JAMES DEAN POLACO

**Marek Hłasko** (Varsovia, 1934 – Wiesbaden, 1969) es uno de los personajes más importantes y carismáticos de la escena literaria polaca de posguerra. Su vida, al igual que su obra, fue un acto de rebelión contra la hipocresía impuesta por el sistema y por el realismo socialista. Hijo de un matrimonio roto, Marek vivió los horrores de la guerra y la ocupación. A continuación vino una época marcada por la hambruna, varios cambios de residencia y una educación poco ortodoxa. Desde los dieciséis años encadenó distintos trabajos como camionero, obrero de la construcción, obrero del metro de Varsovia o vendedor. En 1951 comienza su carrera como escritor, que pronto lo convierte en una celebridad. Amigo de Polanski, incluso probó suerte en Hollywood, pero varias desavenencias personales le hicieron volver a Europa. Obras como *El octavo día de la semana*, *El siguiente en el paraíso* o *Matar a otro perro* erigieron a Hłasko en la voz de una generación. Muere, en circunstancias aún por esclarecer, en la ciudad alemana de Wiesbaden a los treinta y cinco años; alcohólico, repudiado por el partido en su propio país y tras un exilio que lo llevó a Francia, Israel, Estados Unidos y Alemania.



**Marek Hłasko: carisma hollywoodiense, profunda visión literaria y oposición intrépida a los regímenes opresivos.**

«Para mí es obvio que soy producto de una época de guerra, hambruna y terror. De ahí proviene la pobreza intelectual de mis historias; simplemente no se me ocurre ninguna historia que no termine en muerte, desastre, suicidio o encarcelamiento. No hay lugar para hacerse pasar por un hombre fuerte». **Marek Hłasko**

### FICHA DEL LIBRO

ISBN: 978-84-10141-19-3

Encuadernación: Cosido

Formato: Rústica con solapas

Fecha de publicación: 10/9/2025

Número de páginas: 272

Traducción del polaco: Fernando Otero Macías

Ilustración de cubierta: Fede Yankelevich

PVP: 22,00 €



### YA EN LIBRERÍAS

**Para solicitar un ejemplar de prensa o ampliar información puede ponerse en contacto con nosotros:**

prensa@automaticaeditorial.com  
prensa@emilioruizmateo.com



Cofinanciado por  
la Unión Europea